

mehr Sprache.
okay. zusammen leben



¡Habla conmigo *y escúchame!*



12 guías instructivas
para ayudar a nuestros hijos en el
aprendizaje de la lengua
Un folleto para padres
Deutsch – Spanisch

0-5
años

Este folleto se publica en el marco del programa "mehr Sprache. Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für Familien und Institutionen früher Bildung" ("más idioma. Fomento lingüístico y plurilingüismo - un desafío para familias e instituciones de educación temprana") – "mehr Sprache" (más idioma) desea contribuir a garantizar un entorno que fomente el desarrollo lingüístico de los niños de Vorarlberg que tengan un trasfondo migratorio. Aparte de esto, el programa quiere sensibilizar sobre la creciente importancia del plurilingüismo y las cuestiones sociales que éste conlleva.

Concepto y realización:

okay.zusammen leben (okay. convivir)

Proyecto para la inmigración y la integración

www.okay-line.at

okay. zusammen leben

Por encargo de:

Vorarlberger Landtag (el Parlamento Regional de Vorarlberg) y Vorarlberger Landesregierung (el Gobierno Regional de Vorarlberg)



Estimados padres:

Muchas felicidades por el nacimiento de su hijo. La espera ha terminado. Por fin puede sostener en brazos a su hijo. Seguramente han recibido muchas felicitaciones de familiares, amigos y conocidos. Quizás también se hayan preguntado una y otra vez cómo caminará su hijo por la vida y cómo le pueden acompañar del mejor modo.

Ustedes como padres desean lo mejor para su hijo. Sin embargo, a menudo uno se siente un tanto desbordado cuando ha de tomar decisiones para el bien del niño. Le pasa a muchos padres, como seguramente ya habrán comprobado también hablando con otros.

Este folleto "Habla conmigo y escúchame" desea informar a los padres sobre cómo pueden ayudar a su hijo a que aprenda a hablar bien en sus primeros años de vida. Los primeros años de vida son un período muy importante para el desarrollo del lenguaje. Ustedes, como padres, pueden ayudar mucho a sus hijos a aprender a hablar y a conocer el idioma. Dominar uno o más idiomas es muy importante hoy en día y también lo será en el futuro, tanto para la vida en nuestra sociedad como para la carrera profesional.

Sabemos que especialmente los padres que no han crecido con el idioma alemán o que no hablan muy bien el alemán (porque lo aprendieron siendo adultos) se preocupan mucho sobre cómo pueden ayudar a su hijo a aprender a hablar. Estos padres encontrarán en este folleto mucha información de ayuda. Este folleto ofrece muchos consejos prácticos, sobre lo bien que pueden crecer los niños con dos o más idiomas.

Ayudar a los niños a aprender a hablar no es nada del otro mundo. Cuando lean este folleto se darán cuenta de eso. Pero necesita su atención y su dedicación. Por eso lean este folleto más de una vez y dejen que les acompañe. Descubrirán cosas nuevas una y otra vez que le pueden resultar de ayuda para fomentar bien a su hijo en los primeros años de su vida.

El equipo de "mehr Sprache" ("más idioma") desea que se diviertan con su hijo y les vaya bien en todo este proceso.

¿Sabía usted que ...

... puede fomentar el buen desarrollo del lenguaje de su hijo ya desde el embarazo?

1. ¡Oigan! No me pueden ver, pero yo los puedo oír

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- A partir del 4º mes del embarazo el niño ya empieza a percibir las voces, sobre todo la voz de la madre.
- La melodía del idioma de la madre se graba en el niño ya antes del nacimiento. La música y los ruidos también lo influyen en el seno materno.
- Los padres son los modelos lingüísticos más importantes para su hijo en los primeros años de vida. Por eso es importante reflexionar ya durante el embarazo en qué idioma o idiomas quieren hablar los padres con su hijo.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Cuéntele a su hijo durante el embarazo cosas sobre su mundo.
Cuéntele lo que le conmueve.

Las siguientes reflexiones le ayudarán a **decidir** en qué idioma (o idiomas) hablará con su hijo en casa.

– Hable con su hijo en el idioma en el que se sienta seguro y que mejor domine. En este idioma usted puede enriquecer de mejor manera el vocabulario de su hijo. De este modo sentará una buena base para el resto de los idiomas que su hijo aprenderá durante su vida.

– Si usted como padre o madre habla **varios idiomas** bien, entonces cada uno de los padres puede hablar con el niño en el idioma que mejor domine. De este modo su hijo tendrá buenos modelos lingüísticos en dos idiomas.

– Sea cual sea el idioma por el que se decida **hablar en la familia**, es muy importante también que su hijo aprenda el alemán, ya que es la lengua nacional. Él necesita buenos conocimientos del alemán para sentirse bien aquí, encontrar amigos y recibir una buena educación. Su hijo puede aprender el alemán correctamente aun cuando dentro de la familia se hable otro idioma.

¿Sabía usted que ...

su hijo aprende más y mejor si usted habla con él en su idioma materno?

2.

¡El idioma de mamá está bien! ¡El idioma de papá está bien!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Una buena relación emocional con su hijo es la base más importante para su desarrollo. Por eso, el niño siente si sus padres hablan con él en un idioma en el que se sienten cómodos y seguros.
- Cuanto mejor hablen los padres el idioma que están transmitiendo, mejor será el desarrollo lingüístico del niño.
- Hablar bien el propio idioma de origen es la mejor base para aprender más idiomas. Cada idioma contiene conocimientos sobre el mundo que le transmitimos a los niños mediante el lenguaje.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Hable con su hijo en el idioma o en el dialecto que mejor domine.

*Hable mucho con su hijo y **déjele mucho tiempo** para que hable él mismo también.*

*Cuéntele a su hijo **cuentos, canciones** o juegos infantiles de su país de origen, sobre usted y sus orígenes. Esto es muy importante ya que los niños también necesitan conectarse con estas raíces.*

Abra **caminos positivos** también hacia otros idiomas para su hijo. ¡Predique con el ejemplo! Si usted tiene una actitud positiva en relación con los idiomas y su aprendizaje, con el cuidado de su propio idioma y el del alemán, se lo transmitirá a su hijo.

¿Sabía usted que ...

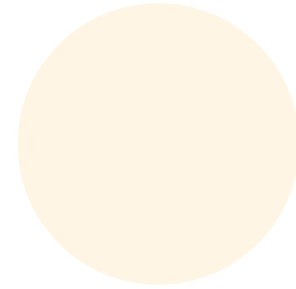
la autoestima es la mejor base para el desarrollo del lenguaje de su hijo?

3. Soy especial así como soy!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- El niño necesita fundamentalmente el cariño de los padres para su desarrollo y también para aprender a hablar. Para que adquiera seguridad en sí mismo tiene que vivenciar y sentir que es querido y aceptado. Esta energía es la clave para su desarrollo.
- Un niño también necesita seguridad, por lo que debe saber en qué momento los padres no tienen tiempo, y por qué no le pueden prestar atención en determinado momento, y cuándo va a recibir la atención nuevamente. Quiere saber por qué algo tiene que ser así, o por qué no es posible que así sea.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:



La vida cotidiana ofrece muchas oportunidades para comunicarse con su hijo. Converse con él desde el primer día de vida. Tómelo en cuenta en sus conversaciones.

Cuéntele qué es lo que está haciendo con él, reaccione a sus sonidos y muéstrole que le gustan.

No haga vanas promesas a su hijo que no podrá cumplir en un plazo cierto. Eso lo desconcierta. Cumpla las promesas.

Escuche a su hijo, hable con él y elógielo. Deje que su hijo le cuente lo que ha vivenciado. Deje que termine de hablar y no lo interrumpa.

¿Sabía usted que ...

criar a los niños en dos o más idiomas no supone exigirles demasiado?

4. ¡En mi mente hay espacio para dos o más idiomas!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Los niños pueden crecer con dos o más idiomas sin ningún problema. Millones de niños viven en países donde se hablan varios idiomas en la vida cotidiana. El desarrollo del niño no se ve perjudicado a través de esto.
- Los niños multilingües se desarrollan como los monolingües, es decir, experimentan las mismas diferencias de aprendizaje que éstos. Unos hablan más pronto, otros más tarde, algunos hablan mucho, otros poco.
- El desarrollo lingüístico en un niño es un proceso dinámico. El niño siempre está en el proceso de aprender cosas nuevas y de integrar las ya aprendidas. Mezclar los idiomas es parte de este desarrollo.
- Se recomienda prestar atención y hablar con un médico o experto si el niño no ha hecho ningún avance desde hace bastante tiempo, o si ha dejado de hablar.
- Cuando los niños crecen con más de un idioma necesitan un apoyo consciente en todos los idiomas. Los padres pueden contribuir de diversas maneras a que sus hijos lo consigan.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

¿Educa Ud a su hijo en su **idioma materno**, por ejemplo, en turco, bosnio, croata, serbio, kurdo, ruso, español..., y el idioma del entorno es el alemán?

Entonces hable mucho con su hijo en su idioma, pero mantenga también el contacto con las familias vecinas que hablan alemán. Ayude a su hijo a encontrar amigos de habla alemana. Permita que su hijo vaya a un grupo de juegos (Spielgruppe), a una guardería o al jardín de infantes (Kindergarten), ya que le favorecerá en su desarrollo. Cuanto antes tome contacto con niños de habla alemana, antes y más fácilmente aprenderá el segundo idioma.

Ustedes como padres, ¿domina cada uno un idioma diferente? En este caso, el niño tendrá la posibilidad de aprender el "idioma de la mamá" y el "idioma del papá". Preste atención para que haya reglas claras. Es importante, sobre todo para los niños más pequeños, que la madre hable con él en el "idioma de la mamá" y el padre en el "idioma del papá". De este modo, el niño relaciona cada idioma con una persona concreta, y esto le ayuda a ordenar claramente los idiomas en su cabeza.

El uso de cada idioma también se puede organizar según las situaciones: Se hablará un idioma en la vida cotidiana, y el otro idioma a la hora de cenar o de hacer los deberes, o incluso a la hora del cuento de buenas noches. Este camino se llama "crear islas idiomáticas".

Sea que su hijo crezca con uno, dos o tres idiomas, siempre es importante considerar lo siguiente: ¡Hable a menudo con su hijo, escúchelo bien y con paciencia y elógielo!

¿Sabía usted que ...

sólo los niños que oyen bien pueden aprender a hablar bien?

¿Sabía también que un bebé reacciona más rápidamente cuando uno se dirige a él en un tono más alto?

5. ¡Habla conmigo y escúchame!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Escuchar bien es el requisito para hablar bien. Después de seis meses, un bebé sano debería balbucear cada vez más, imitar sonidos y "hablar" consigo mismo; si no es así, se tiene que revisar su capacidad auditiva nuevamente.
- Incluso los bebés con discapacidad auditiva hacen ruidos en los primeros meses, pero luego enmudecen cada vez más.
- Hablar con una voz alta atrae la atención del niño lactante. De este modo ya desde muy pronto se puede obtener del bebé una primera sonrisa.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Observe a su hijo sobre todo a partir del 6° mes de vida.
¿Percibe ruidos? ¿Gira la cabeza cuando lo llama?

Los relojes de música y los sonajeros son muy adecuados para despertar la atención del bebé.

Hable mucho y **a menudo** con su hijo.
De ese modo usted se dará cuenta si él o ella oye bien.

Imite los sonidos y los **balbuceos de su bebé**. Cuénteles a su pequeño lo que está haciendo con él ahora mismo. Cantar y rimar es algo que fascina a todos los niños de cualquier edad.

Una vez que su bebé o hijo pequeño tenga una **infección de oído** vaya sin falta al médico o al servicio de asesoramiento de padres en su municipio para hacerle un control.

¿Sabía usted que ...

un idioma se aprende con todos los sentidos? No sólo es importante oír, sino también tocar, ver, experimentar, agarrar con la mano...

6. ¡Yo lo hago solo!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Escuchar, ver, tocar, moverse, comprender, darse cuenta de sus movimientos, experimentar la gravedad y muchas más cosas ayudan al bebé a vivenciar el mundo y a comprenderlo. De este modo desarrolla sus capacidades emocionales, intelectuales y sociales, así como su idioma.
- Su bebé comprende el significado de "suave" o "áspero" cuando se le permite tocar objetos. Aprende qué es "dulce" o "agrio" cuando se le permite probar los alimentos. Puede apreciar las esquinas y los rincones cuando se le permite gatear. De esta manera se construyen los conceptos en su cabeza que más tarde expresará a través de las palabras.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Tome a su **bebé en brazos a menudo** y deje que el niño sienta las caricias como algo agradable.

*Deje que su bebé eche mano a **los objetos**, los agarre y los suelte. Dele algo para morder. Permítale dentro de lo posible experimentar por sí mismo muchas cosas.*

Cuando sea algo mayor, dele a su hijo la posibilidad de intentar diversas actividades dentro de lo posible: gatear, andar en casa, en el parque infantil (Spielplatz) o en el jardín, jugar con arena y agua, llamar y cantar, ayudar en la cocina, poner la mesa, remover la tierra del jardín, plantar. De esta manera, pronto se hará independiente, lo que más tarde le facilitará el día a día en el colegio.

¿Sabía usted que ...

existe una relación entre el movimiento, el juego, la alimentación sana, dientes sanos sin caries y el desarrollo lingüístico del niño?

7. ¡Sé mucho más de lo que creen!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Los niños necesitan adquirir experiencia a través del juego y en los movimientos. Estimular el desarrollo del lenguaje significa hacer que el niño se mueva mucho, es decir, el niño necesita saltar, brincar, caminar, correr, bailar..... El lenguaje y el movimiento van unidos.
- Cuando el niño juega y sus movimientos se vuelven más hábiles, sobre todo los movimientos de los dedos, también los movimientos de la boca y de la lengua se vuelven más exactos.
- El correcto crecimiento de los dientes es importante para que el niño también aprenda a hablar correctamente. Para hacerse entender es necesario pronunciar claramente, esto forma parte del proceso de dominio de una lengua.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Deje que su hijo haga **equilibrios en los muros** bajos, que coma con los dedos, beba con pajita, sople algodón,... Vaya a menudo al parque de juego (Spielplatz) y salga a la naturaleza. Haga manualidades con su hijo y deje que trabaje con la tijera. Si usted está con él, no le puede pasar nada. Haciendo esto desarrolla la motricidad fina y además su fantasía.

**Su hijo no debe tomar bebidas azucaradas.
Así que ¡no le acostumbre a eso!**

Preste atención al correcto crecimiento de los dientes.
Para ello, sólo deje que el niño utilice el chupete hasta los 3 años de edad.

Una **alimentación sana** y algo para morder con los dientes son factores importantes.

¿Sabía usted que ...

hablar y jugar junto a su hijo todos los días ayuda al niño a hacer enormes progresos en el desarrollo del lenguaje?

8. ¿Juegas conmigo?

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Cuanto más se ocupe de su hijo, más hable y juegue con él, más estructuras y conexiones se forman en su cerebro. Estas estructuras y conexiones son determinantes para el desarrollo lingüístico del niño y para el aprendizaje posterior en el colegio.
- Escuchar y hablar con frecuencia en uno o más idiomas ayuda al niño a descubrir las reglas de estos idiomas. De esta manera el niño aprende palabras, descubre y aprende la gramática de los idiomas y se comunica de modo correcto con otras personas. Cada idioma necesita ser nutrido con distintos estímulos, por eso el niño debe regularmente escuchar y hablar el idioma.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Hable y juegue con su hijo situándose a la altura de sus ojos. Hable solamente con su hijo sin hacer otras cosas al mismo tiempo, por lo menos un cuarto de hora a diario.

También hable con él durante las actividades diarias, p.ej.: cuando se quita los zapatos y la chaqueta, cuando se pone las zapatillas, al darle un té, cuando se va a la cama, etc.
¡Sólo dar órdenes no es suficiente!

Utilice un lenguaje variado. Así su hijo aumentará su vocabulario. Por ejemplo, no solo utilice la palabra "bonito", también puede utilizar precioso, hermoso, distinguido, etc.

Las rimas y las canciones son excelentes recursos para favorecer el desarrollo del vocabulario en los niños de todas las edades. Si usted ya no se acuerda de las rimas y las canciones de su infancia, pregunte a sus padres o a los familiares mayores, reléalas en un libro, o invéntese sus propias rimas y cuentos.

¿Sabía usted que ...

no se debe constantemente corregir al niño ni tampoco pedirle que repita lo que ha dicho?

9. ¡Déjame hablar!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Corregir a alguien cohibe la alegría al hablar. La mejor técnica es “la repetición correctora”.
- Los niños no siempre muestran todo lo que saben. A menudo entienden bastante aunque hablen poco. Los niños, igual que las semillas, necesitan tiempo para abrirse y crecer.
- Cuando un niño crece con dos idiomas, un idioma puede ser más fuerte que el otro idioma. Esto puede cambiar en el curso de la vida, dependiendo de lo que sea importante para el niño en un determinado período de su vida, y del idioma que esté relacionado con determinadas circunstancias. Por ejemplo, cuando los niños bilingües cuyo idioma materno no es el alemán vayan a la guardería o al jardín infantil (Kindergarten), el idioma materno ya no va a ser tan importante porque los amigos de habla alemana ganan en importancia.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Cuando su hijo **expresare algo incorrectamente**, repita la palabra o la frase “completamente de paso” y de forma correcta. No lo fuerce a repetir lo dicho correctamente.

No se impaciente si el niño no utiliza una nueva palabra de inmediato.

¡Tenga paciencia! *Hable con el niño en su propio idioma, incluso si éste le responde en el otro idioma. Cuando un niño crece con dos idiomas puede ocurrir que en cierta fase de su desarrollo, el niño no quiera utilizar de forma activa uno de los dos idiomas durante cierto tiempo.*

Si su hijo se encuentra en una etapa semejante, no lo presione, más bien proporcionele muchas oportunidades para que el niño utilice los dos idiomas de forma activa.

Así estará haciendo lo correcto.

¿Sabía usted que ...

leer en voz alta y hablar sobre el tema del libro ayuda al desarrollo del lenguaje de su hijo y lo prepara para el colegio?

10.

¿Me vas a seguir leyendo el cuento hoy?

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Las investigaciones científicas muestran que leer en voz alta en los primeros años de vida tiene un efecto positivo en el desarrollo lingüístico de los niños.
- Leer en voz alta y narrar o contar historias amplían el vocabulario del niño y establecen una buena base para leer y escribir, ya que el lenguaje escrito es diferente al hablado y a través de la lectura el niño experimenta y aprende el lenguaje escrito.
- Los niños que escuchan cuentos y luego los cuentan, aprenden muchas cosas que más tarde les favorecerán en el colegio: por ejemplo, escuchar atentamente, concentrarse, recordar acontecimientos, pero también nuevas palabras, estructuras de frases nuevas y muchas cosas más.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Lea algo a su hijo diariamente de algún libro de dibujos y cuentos, en el idioma o los idiomas que hable con él en casa.

En muchas bibliotecas de Vorarlberg se pueden tomar prestado libros de dibujos y cuentos escritos en diferentes idiomas. Infórmese en la biblioteca del lugar donde vive si tienen libros en su idioma materno.

¡Los niños adoran los rituales! Su hijo también.

El cuento de buenas noches se puede convertir en un ritual. A los niños les gusta escuchar la misma historia una y otra vez hasta que entiendan todo perfectamente y puedan contarla ellos mismos. Ayude a su hijo para que cuente la historia: por ejemplo, haciéndole preguntas que lo estimulen a responder.

Incluso si su alemán no es muy bueno, quizás pueda leerle a su hijo libros sencillos con dibujos en alemán.

Los abuelos y otras personas de confianza también son buenos oyentes y cuentacuentos.

¿Sabía usted que ...

los niños aprenden mejor cuando juegan o hacen algo juntos y no cuando ven la televisión o están en la computadora?

11.
**¿Televisión? No gracias.
¡Es mucho mejor
cuando papá y mamá
juegan conmigo!**

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- Para aprender un idioma, los niños no sólo tienen que escuchar los sonidos del idioma, sino también entender el significado de lo que se dice: Tienen que comprender el estímulo que han oído.
- El niño sólo aprende a hablar cuando está en contacto directo con otras personas: con la madre y el padre, los hermanos, con la gran familia y más tarde con los amigos.
- Se recomiendan buenas películas infantiles sobre todo que sean vistas con los padres. Ver la televisión o jugar a la computadora durante varias horas no es bueno para los niños, no aprenden mucho.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Su hijo puede participar en las **actividades diarias**. Déle la oportunidad de que utilice sus manos para entender palabras nuevas. La ayuda a la hora de cocinar, hornear, jugar con agua, arena y piedras o plastilina son experiencias mucho más adecuadas que la televisión para fomentar el desarrollo del niño.

Si su hijo ve la televisión, usted debería elegir una película y hablar con su hijo de la historia. De esta manera, el niño entiende mejor y aprende cada día palabras nuevas.

Se pueden **sacar muchos juegos** de las bibliotecas. Así, usted le puede ofrecer a su hijo una diversión económica y además descubrir y sugerirle nuevas actividades.

¿Sabía usted que ...

los niños aprenden alemán muy bien cuando tienen un amigo con ese idioma, van al mismo grupo de juego (Spielgruppe), o van a la guardería o al jardín infantil (Kindergarten)?

12.

¡También quiero estar con otros niños!

¿Qué dicen los expertos/las expertas?

- El buen conocimiento del alemán es importante para su hijo: para su vida en Austria, su bienestar en el colegio y las buenas oportunidades de trabajo.
- Para aprender bien el alemán el niño necesita diversas oportunidades para escuchar y aprender el idioma, además de una buena motivación. Los amigos que hablan bien alemán son una motivación muy buena.
- Ir con regularidad a un grupo de juego (Spielgruppe), una guardería o un jardín infantil (Kindergarten), después de los tres años de edad, ayuda al niño a mejorar el alemán hasta que entre en el colegio, y así prepararse para las exigencias del colegio. Si el idioma que habla en familia no es el alemán, su hijo puede también aprender este idioma muy bien si sabe aprovechar esta oportunidad.

¿Qué puede hacer usted por su hijo?
Consejos para la vida cotidiana:

Ayude a su hijo cuando lo quieran **visitar sus amigos** o cuando quiera invitar a amigos a venir a casa. Los niños suelen aprender muy rápidamente los idiomas que son importantes en su vida diaria.

Inscriba a su hijo en un grupo de juegos (Kinderspielgruppe), en una guardería o en el jardín infantil (Kindergarten) entre los dos años y medio y los tres años de edad. En esta edad los niños suelen ser lo suficientemente maduros y les alegra tener amigos nuevos, jugar y realizar actividades con otros niños.

También es posible acudir pronto a una **institución para el cuidado de los niños** (Kinderbetreuungseinrichtung) si lo necesita por motivos profesionales, o si debido a reflexiones pedagógicas se inclina por esta opción.

Si habla en casa con su hijo en otro idioma diferente al alemán, puede prepararlo utilizando con él el alemán en forma de juego, para hacerle comprender de este modo que éste es el nuevo idioma que se habla en el grupo de juego (Spielgruppe), en la guardería o jardín infantil (Kindergarten) al que él asistirá. Hable con él al respecto, despierte su curiosidad, enséñele conceptos nuevos que necesitará en su nueva guardería o grupo de juego.

Transmítale que es maravilloso saber hablar varios idiomas.

Además deseamos recomendarle que...

- Si no invertimos en los idiomas, se pierden. Tenemos que cuidar y utilizar un idioma para no olvidarlo.
- Cuando su hijo vaya al jardín infantil (Kindergarten) y luego al colegio, el alemán será un idioma importante para él. Necesita de su ayuda y de su apoyo para esto. Pero no se olvide de cuidar el idioma con el que ha crecido su hijo, el idioma materno o el idioma en el que habla en familia.
- Las clases de lengua materna en el colegio son una buena oportunidad para seguir fomentando el primer idioma. Infórmese e inscriba a su hijo en estas clases.
- Lea el periódico y/o libros y hable de temas nuevos con su hijo. De esta manera, su hijo y usted seguirán desarrollando sus idiomas.
- Motive a su hijo a leer mucho en alemán y en los otros idiomas.
- En un futuro, Vorarlberg necesitará más personas que hablen varios idiomas. No sólo será importante hablar alemán e inglés, sino también otros idiomas como por ejemplo: turco, bosnio, croata, serbio, español, italiano, ruso y muchos otros. Esto le traerá a su hijo oportunidades profesionales.
- Un idioma es un tesoro - cualquier idioma lo es. El valor de este tesoro aumenta a medida que se desarrolla y se cuida. Hoy en día, el dominio de varios idiomas es determinante en la carrera profesional y en la sociedad.

Instituciones y ofertas de asesoramiento y apoyo para los padres en Vorarlberg

Connexia-Elternberatung (asesoramiento para padres Connexia)

Las asesoras de Connexia ayudan a los padres en todas las cuestiones relacionadas con el cuidado, la alimentación y el desarrollo de sus niños lactantes y niños pequeños hasta los cuatro años de edad. Asimismo, aquí los padres pueden encontrar ayuda en cuestiones del desarrollo lingüístico. Este asesoramiento se ofrece gratis en 100 lugares en todo el estado. En la administración municipal y el ayuntamiento de su localidad o en la central de Connexia de Bregenz le informarán de los horarios de consulta que tienen lugar en la localidad o ciudad donde se resida. Para el asesoramiento en horarios de apertura no necesita hacer una cita.

Connexia-Zentrale Bregenz (Central de Connexia en Bregenz)
Tel. 05574-48787-0 (de 9 a 12 horas) | www.connexia.at

Family Point (Punto de información familiar): Servicio de información del gobierno regional de Vorarlberg

Si busca a alguien que cuide a su hijo, Family Point le ayudará. Allí le informarán sobre instituciones para el cuidado de los niños pequeños (Kleinkinderbetreuung), los grupos de juegos (Spielgruppen), guarderías y jardines infantiles (Kindergärten) en Vorarlberg. Además, el Family Point le informará sobre las prestaciones financieras para las familias como el apoyo por cuidado de hijos (Kinderbetreuungsgeld) o el apoyo financiero para familias de bajos ingresos con niños pequeños (Familienzuschuss).

Family Point del gobierno de Vorarlberg
Tel. ++43-5574-511-24100 | www.vorarlberg.at/familypoint

Programa de actividades para padres en Vorarlberg

En Vorarlberg hay una amplia oferta de conferencias, seminarios y charlas para padres sobre cuestiones relacionadas con la educación y el acompañamiento de los niños. En el futuro también se aumentarán las ofertas relacionadas con el desarrollo lingüístico y la educación plurilingüe de los niños. El programa de actividades de www.pfiffikus.at informa al respecto → “Zielgruppen” → “Eltern” (“grupos destinatarios” → “padres”).

Administración municipal / Ayuntamiento

Informaciones sobre instituciones para el cuidado de los niños (Kinderbetreuung), los grupos de juegos (Spielgruppen) y las guarderías y jardines infantiles (Kindergärten) las obtendrá también en la administración de su municipio o en su ayuntamiento.

Bibliotecas y ludotecas

Encontrará muchas bibliotecas y ludotecas para sacar libros y juegos en muchos municipios de Vorarlberg. Pregunte en la biblioteca de su localidad o ciudad si disponen de libros infantiles en su idioma materno o en el idioma que habla dentro de su familia. Cada vez hay más bibliotecas en Vorarlberg que ofrecen libros en varios idiomas.

Las direcciones y los horarios de apertura de las bibliotecas y las ludotecas de Vorarlberg se encuentran en la página web de la asociación de bibliotecas de Vorarlberg (Bibliotheksverband Vorarlberg): www.bvv.bvoe.at

Pie de imprenta

Editor okay. zusammen leben (okay. convivir) | Proyecto para la inmigración y la integración (Verein Aktion Mitarbeit – Asociación Acción Colaboración)

Bases del contenido Elisabeth Allgäuer-Hackl, Gerlinde Sammer, Elizabet Hintner

Texto: Elisabeth Allgäuer-Hackl, Lidwina Boso

Redacción Eva Grabherr

Producción Eva Häfele

Traducción www.language-promotion.at

Lectorado Maria José Loyola, Elisabeth Allgäuer-Hackl

Diseño Stecher id – identity design, Götzis

Impresión VVA, Vorarlberger Verlagsanstalt, Dornbirn

© okay. zusammen leben (okay. convivir) | Proyecto para la inmigración y la integración (Verein Aktion Mitarbeit – Asociación Acción Colaboración)
Dornbirn, 2018

Este folleto se publica en el marco del programa “mehr Sprache. Sprachförderung und Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung für Familien und Institutionen früher Bildung” (“más idioma”. Fomento lingüístico y plurilingüismo – un reto para familias e instituciones de la educación temprana). Para más información sobre el programa y sobre las promotoras y autoras de este folleto, véase www.okay-line.at

Pedido okay. zusammen leben (okay. convivir) | Proyecto para la inmigración y la integración | Correo electrónico: office@okay-line.at | Tel. ++43-5572-398102

Fax ++43-5572-398102-4

Descarga www-okay-line.at